##### **ZUWAINA AL-TUWAYYA**

# PO Box – 434, Postal Code – 130

# Al-Adhaiba-Muscat

# GSM: 00968 99435251.

# z.altuwayya@gmail.com

**PERSONAL DETAILS:**

Full Name: Zuwaina Khalfan Suleiman Al-Tuwayya

Gender: Female

Date of Birth: 23rd June 1976

Marital Status: Single

Nationality: Omani

Languages ID. NO.: 06245876

Hobbies

**Translation Experiences**

**Into Arabic:**

1. Translating educational booklets for Earthwatch Institute, Uk since January 2013.
2. Translating articles for the Royal Opera House Muscat, 2011-2012.
3. A volunteer translator for the *Occupy Wall Street* Journal 2011-2012.
4. **Book**: *Does My Head Look Big In This?* A novel by Randa Abdel-Fattah. The translation has been published in March 2012 by Bloomsbury Qatar Foundation Publishing.
5. **Book**: *Bartleby, the Scrivener*. A novella by Herman Melville. Published in January 2010, Naynawa for Studies, Publishing and Distribution, Syria.
6. Documents for Oman Resources Development Consultants LLC. 2006.
7. **Book:** *Education As A Motor for Development, Recent Education Reforms In Oman With Particular Reference To The Status Of Women And Girls,* Shapour Rassekh, International Bureau Of Education, 2005.
8. **Book:** *Birdwatching Guide to Oman*, Hanne & Jens Eriksen, Panada & Dave E. Sargeant – Al-Roya Publish. March 2003
9. Music of Loreena Mckanit – Nizwa Magazine 2003
10. Oman Automobile Association Magazine 2003
11. A contract for PDO, 2003
12. IT Curriculum at the Omani Ministry of Education, since 2001
13. Short Stories: Checkov, Mobassant, James Joyce, Ernest Hemingway
14. *Why I write*, an article by George Orwell

**Into English:**

1. Omani curriculum for CfBT Education Services since January 2013.
2. Reviewed a translation of Youssef al-Mohaimeed's novel; *Pigeons Do Not Fly in Buraida*, suggested by Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, July 2012.
3. Various official letters for the Omani Ministry of Education.
4. Birds of Oman, a documentary film for Oman TV. 2004

**Work Experience:**

1. Currently involved in the Curriculum Standards Project between the Ministry of Education and CfBT Education Services since January 2013**.**
2. Translator at the Ministry of Education, since 2001, Sultanate of Oman
3. English teacher in Ibra Basic Education School, 2000-2001, Sultanate of Oman
4. English teacher in Sumayya Secondary School, 99-2000, Sultanate of Oman
5. English teacher in Seih Alafia Elementary & Preparatory School 98-99, Sultanate of Oman

**Qualifications:**

1. Msc in Translation Studies at the University of Edinburgh, Scotland, UK, November 2007.
2. Polyglot General Translation Certificate, 2003, Muscat, Sultanate of Oman
3. Bachelor Degree in Education, English specialization, Sultan Qaboos University, 1998, Muscat, Sultanate of Oman
4. Secondary School 1993-94, Ibra, Sharqiya North, Sultanate of Oman

**Courses and Workshops:**

1. Literary Translation workshop, Abu Dhabi, April 2013
2. Literary Translation workshop, Cairo, January 2010
3. Professional Public Speaking Course, June 2008, Target Training Services, Muscat, Sultanate of Oman
4. Polyglot General Translation course, 9 months, 2003, Muscat, Sultanate of Oman
5. Computer courses, Muscat, Sultanate of Oman

**Participations:**

* Attended the NZSTI conference in New Zealand, 28-30 June 2013.
* Attended the 2nd Abu Dhabi International Conference for Translation organized by Tourism and Cultural Authority Abu Dhabi, 25-28 April 2013.
* Participated in Literary Translation Workshop (24-29/01/2010) held by the British Council in Cairo.
* Attended the Third Arabic Conference for Translation, (13-14/12/2009) Muscat.
* Attended the Sixth Symposium for Translation Group at SQU, (12-13/04/2009), Muscat.
* Attended the symposium of Activation of Translation and Publication in the Gulf Area, (19-21/ 10/2008), Bait Alhaffa Hotel, Muscat.

**Writer**:

1. A member in the jury committee of the contest of short stories and booklets sustaining textbooks contributed by teachers at the Omani Ministry of Education, 2006-2008.
2. A member in the jury committee of short stories and articles for the Omani Ministry of Higher Education Institutions, 2006.
3. Short Story Collection in Arabic, Oman Establishment for Press, News, Publication and Advertising, 2005.
4. Participation at Frankfurt International Book Fair, 2004.
5. Short Stories in Arabic – Published in the cultural supplements in the local newspapers in Oman, Al-Itihad (UAE), A’zzman (UK), Nizwa Magazine, Al-Roya Magazine, Al-Yamama Magazine (Saudi Arabia) and Cultural web sites.
6. Literary Essays in Shurufat Cultural Supplement in Oman newspaper
7. Interviewed in the Observer newspaper
8. Participation in cultural workshops

**Languages:**

1. Arabic (excellent in reading, writing and speaking)
2. English (very good in reading, writing and speaking)
3. French (beginner) in Oman French Center, Muscat

**Referees:**

1. Dr. May Moore, LRC consultant, Email: [mayfay2001@yahoo.com](mailto:mayfay2001@yahoo.com)
2. Dr. Fletcher Douglas. IT curriculum advisor, Email:

[Flick.douglas@tel.tdsb.on.ca](mailto:Flick.douglas@tel.tdsb.on.ca)

**Hobbies:**